

། །རྟེན་འབྲེལ་བསྐྱེད་པ་བཞུགས་སོ། །

Alabanza a la originación interdependiente

མཇེ་ཙོང་ཁ་པ་ལྷོ་བཟང་གྲགས་པས་མཛད།  
Autor Je Tsong khapa lobsan dakpa

གང་ཞིག་གཟིགས་ཤིང་གསུང་བ་ཡིས། ། མཐེན་དང་སྟོན་པ་སྣ་ན་མེད། །

Él que habla sobre la base de la visión, esto lo hizo a él, el conocedor y maestro insuperable,

རྒྱལ་བ་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་། ། གཟིགས་ཤིང་འདོམས་པ་དེ་ལ་འདུད། །

¡oh! Conquistador, Me postro ante ti, tú que viste originación dependiente y la enseñaste.

།འདིག་རྟེན་རྒྱད་པ་དི་སྟེད་པ། །དེ་ཡི་རྩ་བ་མ་དེག་སྟེ། །

Cualquiera que sea la degeneración que haya en el mundo, la raíz de todo esto es la ignorancia.

གང་ཞིག་མཐོང་བས་དེ་སྟོག་པ། །རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བར་གསུངས། །

Tú enseñaste que todo esto es originado dependientemente, esta es la visión que deshará esta

དེ་ཚེ་སྟོ་དང་ལྡན་པ་ཡིས། །རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བའི་ལམ། །

ignorancia. Entonces ¿Cómo puede una persona inteligente no comprender que este camino “la

ཁྱོད་གྱི་བསྟན་པའི་གནད་ཉིད་དུ། ། རི་ལྟར་ཁོང་དུ་ཚུད་མི་འགྲུར། །  
originación dependiente” es de el punto esencial de tu enseñanza?

དེ་ལྟ་ལགས་ན་མགོན་ཁྱོད་ལ། ། བསྟོན་པའི་སྐོ་ནི་སུ་ཞིག་གིས། །

Siendo esto así, ¿Salvador, dime quién va a encontrar una forma más sublime para alabarte

བརྟེན་ནས་འབྱུང་བ་གསུངས་པ་ལས། ། རོ་མཚར་གྱུར་བ་ཅི་ཞིག་རྟོད། །

por lo que has enseñado esta originación viene de la dependencia?

གང་གང་རྐྱེན་ལ་རག་ལས་པ། ། དེ་དེ་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་ཞེས། །

sTodo depende de condiciones, es decir está desprovisto de existencia intrínseca.

གསུངས་པ་འདི་ལས་ཡ་མཚན་པའི། ། ལེགས་འདོམས་ཚུལ་ནི་ཅི་ཞིག་ཡོད། །

¡Qué excelente instrucción puede haber más sorprendente que esta proclamación!

གང་དུ་བབྱུང་བའི་བྱིས་པ་རྣམས། ། མཐར་འཛིན་འཆིང་བ་བརྟན་བྱེད་ཅིང་། །

Por estar atrapado a lo infantil se fortalecen las visiones extremas;

དེ་ཉིད་མཁས་ལ་སློབ་པ་ཡི། ། དྲ་བ་མ་ལུས་གཙོད་པའི་སློ། །

para los sabios esta verdad es el umbral para cortar y liberarse de la red de elaboraciones. Esta

བསྟན་འདི་གཞན་དུ་མ་མཐོང་བས། ། ལྷོན་པ་ཞེས་བྱ་བྱོད་ཉིད་དེ། །

enseñanza no se ve en otros lugares, Solo tú eres el único Maestro; como llamar al lobo león,

མ་སྤྲེས་ལ་ནི་སེང་གོ་བཞིན། ། ལུ་སྤྲེགས་ཅན་ལ་གཅམ་བུའི་ཆིག་།

para un Tirthika sería una palabra de adulación.

ཨི་མའོ་སློན་པ་ཨི་མའོ་སྐབས། ། ཨི་མའོ་སྐྱ་མཆོག་ཨི་མའོ་མགོན། །

¡Maravilloso maestro! ¡Maravilloso refugio! ¡Orador maravilloso! ¡Salvador maravilloso!

aཉེན་ཅིང་འབྲེལ་འབྲུང་ལེགས་གསུངས་པའི། །སྟོན་པ་དེ་ལ་བདག་སྤྱག་འཚེ། །  
rindo homenaje a este maestro quién enseñó bien la originación dependiente.

ཕན་མཛད་ཁྲིད་གྱིས་འགྲོ་བ་ལ། །སྟོན་པའི་སྣང་དུ་བཀའ་བསྩལ་པ། །

Para ayudar a curar los seres sensibles, ¡Oh! Benefactor, tú has enseñado

བསྟན་པའི་སྣང་བོ་སྣང་བ་ཉིད། །དེས་པའི་རྒྱ་མཚན་ལྷ་མེད་པ། །

la razón incomparable para determinar la vacuidad que es el corazón de la enseñanza.

ཉེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྲུང་བའི་ཚུལ། །འགལ་བ་དང་ནི་མ་གྲུབ་པར། །

Esta forma de la originación dependiente, aquellos quienes la perciben

མཐོང་བ་འདི་ཡིས་ཁྲིད་གྱི་ལུགས། །ཇི་ལྟར་ཁོང་དུ་ཚུད་པར་རུས། །

como contradictoria o como algo no establecido, ¿Cómo pueden comprender tú sistema?

ཁྱོད་ནི་ནམ་ཞིག་སྣང་བ་ཉིད། ། རྟེན་འབྱུང་དོན་དུ་མཐོང་བ་ན། །

Para ti, cuando uno ve la vacuidad en términos de la originación dependiente,

རང་བཞིན་གྱིས་ནི་སྣང་བ་ན། ། བྱ་བྱེད་འཐད་པའང་མི་འགལ་ཞིང་། །

estando desprovisto de la existencia intrínseca y que a la vez poseen funciones válidas, estas dos

དེ་ལས་སྔོན་པར་མཐོང་བ་ན། ། སྣང་ལ་བྱ་བ་མི་རུང་ཞིང་། །

no se contradicen. Mientras que cuando uno ve lo contrario,

བྱ་དང་བཅས་ལ་སྣང་མེད་པས། ། ཉམ་ངའི་གཡང་དུ་ལྷུང་བར་བཞེད། །

como no pudiendo haber ninguna función en la vacuidad ni tampoco vacuidad en lo que tiene

དེ་སྱིར་ཁྱོད་གྱི་བསྟན་པ་ལ། ། རྟེན་འབྱུང་མཐོང་བ་ལེགས་པར་བསྟན། །

función, Uno cae en un espantoso abismo. Así lo dices.

Por lo tanto, en tu enseñanza al ver la originación dependiente se aclama lo siguiente:

དེ་ཡང་གུན་ཏུ་མེད་པ་དང་། །རང་བཞིན་གྱིས་ནི་ཡོད་པས་མིན། །

no es como una inexistencia absoluta Ni como una existencia intrínseca.

སྟོས་མེད་ནམ་མཁའི་མེ་ཉོག་བཞིན། །དེས་ན་མ་བརྟེན་ཡོད་མ་ཡིན། །

La no-dependencia es como una flor del espacio, por lo tanto, no hay nada que no sea

ངོ་བོས་གྲུབ་ན་དེ་འགྲུབ་པ། །རྐྱེད་རྐྱེན་ལ་སྟོས་པ་འགལ། །

dependiente originado. si las cosas existieran por medio de su esencia, su dependencia

དེ་སྦྱིར་བརྟེན་ནས་འབྱུང་བ་ལས། །མ་གཏོགས་ཚེས་འགའ་ཡོད་མིན་པས། །

en causas y condiciones para su existencia sería una gran contradicción

རང་བཞིན་གྱིས་ནི་སྟོང་བ་ལས། །མ་གཏོགས་ཚེས་འགའ་མེད་པར་གསུངས། །

Por tanto, ya que no existen fenómenos originados fuera de la dependencia, no existen fenómenos que no estén desprovisto de existencia intrínseca, esto enseñaste.

རང་བཞིན་ལྡོག་པ་མེད་པའི་སྲིད། ། ཚོས་རྣམས་རང་བཞིན་འགའ་ཡོད་ན། །

Si los fenómenos poseyesen naturaleza intrínseca, esta naturaleza intrínseca no podría ser

སྲིད་ཅན་འདས་པ་མི་རུང་ཞིང་། ། ལྡོག་པ་ལྡོག་པ་མེད་པར་གསུངས། །

negada entonces el nirvana sería imposible y elaboraciones no podrían cesar, esto enseñaste.

དེ་སྲིད་རང་བཞིན་རྣམ་བཤམ་ཞེས། ། མེད་གཏེ་སྐྱ་ཡིས་ཡང་ཡང་དུ། །

Por lo tanto, ¿Quién podría desafiarte? tú que has proclamado con el rugido del león

མཁས་པའི་ཚོགས་སུ་ལེགས་གསུངས་པ། ། འདི་ལ་སུ་ཡིས་འགོང་བར་རུས། །

en la asamblea de eruditos, en varias ocasiones, que todo está completamente libre de la naturaleza intrínseca

རང་བཞིན་འགའ་ཡང་མེད་པ་དང་། ། འདི་ལ་བརྟེན་ནས་འདི་འབྱུང་བའི། །

Que no hay existencia intrínseca en absoluto y que todas sus funciones son como “esto surge



ནམ་གཞག་ཐམས་ཅད་འཐད་པ་གཉིས། །མི་འགལ་འདུ་བ་སྣོས་ཅི་དགོས། །

en dependencia de aquello” ¿Qué necesidad hay que decir que estos dos convergen sin ningún

བརྟེན་ནས་འབྲུང་བའི་རྒྱ་མཚན་གྱིས། །མཐར་ལྟ་བུ་ལ་མི་བརྟེན་ཞེས། །

conflicto? Es por medio de la razón de la originación dependiente que uno no se inclina hacia

ལེགས་གསུངས་འདི་ནི་མགོན་ཁྲིད་གྱི། །སྤྱོད་བ་སྤྱོད་མེད་པའི་རྒྱ། །

los extremos. que tú has declarado esta excelentemente razón, ¡Oh! Salvador, eres un orador insuperable.

འདི་ཀུན་ངོ་བོས་སྣོད་བ་དང་། །འདི་ལས་འདི་འབྲས་འབྲུང་བ་ཡི། །

Todo esto es carente de esencia intrínseca, y de “esto surge aquel efecto”

ངེས་པ་གཉིས་པོ་ཕན་ཚུན་དུ། །གཞགས་མེད་པར་ནི་གྲོགས་བྱེད་པ། །

Estas dos certezas se complementan una a la otra sin ninguna contradicción en absoluto.

འདི་ལས་ངོ་མཚར་གྱུར་བ་དང་། །འདི་ལས་མཛད་དུ་བྱུང་བ་གང་། །

Pero, hay otros que después de haber aceptado la originación dependiente, que es el preciado

ཚུལ་འདིས་སྤོང་ལ་བསྟོན་ན་ནི། །བསྟོན་པར་འགྱུར་གྱི་གཞན་དུ་མིན། །

tesoro de tu discurso, Aquellos que se oponen a ti ferozmente.

སྣངས་པས་བྲན་དུ་བབྱུང་བ་ཡིས། །གང་ནིག་སྤོང་དང་ཞེ་འགས་པ། །

son esclavizados por la ignorancia. Lo que es más sorprendente acerca de ellos que son no

དེ་ཡིས་རང་བཞིན་མེད་པའི་སྒྲ། །མི་བཟོན་གྱུར་ལ་མཚར་ཅི་ཡོད། །

incapaces de soportar el sonido de la carencia de existencia intrínseca Qué es más sorprendente

སྤོང་གྱི་གསུང་གི་གཅེས་པའི་མཛོད། །བརྟེན་ནས་འབྱུང་བ་ཁས་སྦྱངས་ནས། །

que esto? ¿Qué es más maravilloso que esto? Si alguien te alaba de esta manera, esta es una alabanza verdadera, y no otra./

སྣོང་ཉིད་ང་རོ་མི་བཟོད་པ། ། འདི་ལ་ཁོ་བོ་ངོ་མཚར་གྱུར། །

entonces no toleran el rugido de “la vacuidad” ¡esto me parece más increíble aun de verdad!

རང་བཞིན་མེད་ལ་བགྱི་བའི་སྒོ། ། ལྷ་མེད་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་འབྱུང་གི། །

La puerta que conduce a la “no existencia intrínseca” esta puerta insuperable de la originación

མིང་ཉིད་གྱིས་ནི་རང་བཞིན་དུ། ། འཛིན་ན་ད་གོ་སྐྱེ་བོ་འདི། །

dependiente a través de su nombre por sí solo. Si alguien aprehende la existencia intrínseca, esta persona

འཕགས་མཚོག་རྣམས་གྱིས་ལེགས་བཟོད་པའི། ། འཇུག་ངོགས་ལྷ་དང་བྲལ་གྱུར་པ། །

quien carece de esta entrada sin igual, ue ha sido recorrida por los Nobles,

ཁྱོད་དགྲེས་གྱུར་པའི་ལམ་བཟང་དེར། ། ཐབས་གང་གིས་ནི་བགྱི་བར་བྱ། །

¿Por qué medios debe uno usar para guiarle al excelente camino que te complace?

རང་བཞིན་བཅོས་མིན་ལྷོས་མེད་དང་། །རྟེན་འབྲེལ་ལྷོས་དང་བཅོས་མ་གཉིས། །

Naturaleza intrínseca, increado, y no-dependiente. Originación dependiente, dependiente y

ཇི་ལྟ་བུ་ན་གཞི་གཅིག་ལ། །མི་འགལ་འདུ་བ་ཉིད་དུ་འགྱུར། །

se observa la confusión del fenómeno sin base de la dualidad./creado ¿Cómo pueden estos dos

དེ་ཕྱིར་བརྟེན་ནས་འབྱུང་བ་གང་། །རང་བཞིན་གྱིས་ནི་གདོད་མ་ནས། །

converger en una única base sin contradicción? Por lo tanto, cualquiera cosa se origina

རྣམ་པར་དབེན་ཡང་དེར་སྣང་བས། །འདི་ཀུན་སྐྱུ་མ་བཞིན་དུ་གསུངས། །

dependientemente, aunque primordialmente esté libre de la existencia intrínseca, aparece como

ཁྱོད་གྱིས་ཇི་ལྟར་བསྟན་པ་ལ། །ཀློལ་བ་འགས་ཀྱང་ཚོས་མཐུན་དུ། །

si esta poseyera una existencia intrínseca; entonces tú enseñaste que todo es similar a una ilusión. Por medio de este hecho, yo entiendo bien la afirmación de lo que has enseñado.

གྲགས་མི་རྙེད་པར་གསུངས་པ་ཡང་། །འདི་ཉིད་ཀྱིས་ནི་ལེགས་པར་འཁུམས། །

Aquellos oponentes que te desafían no pueden encontrar faltas de acuerdo con la razón.

ཅི་སྐད་ཅེ་ན་འདི་བཤད་པས། །མཐོང་དང་མ་མཐོང་དངོས་པོ་ལ། །

¿Por qué esto es así? Porque al declarar esto sobre la exageración de la realidad y la

སྐོ་འདོགས་པ་དང་སྐུར་འདེབས་ཀྱི། །གོ་སྐབས་རིང་དུ་མཛད་ཕྱིར་རོ། །

denigración de la realidad hacia cosas visibles e invisibles, se hacen más remotos A través de

ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱབ་བླ་མེད་པར། །མཐོང་བའི་རྒྱ་མཚན་རྙེན་འབྱུང་གི། །

este camino de la originación dependiente Que justifica tu discurso, gracias a este

ལམ་འདི་ཉིད་ཀྱི་གསུང་གཞན་ཡང་། །ཚད་མར་གྱུར་བར་ངེས་པ་སྟེ། །

surge convicción en mí de que todas tus otras palabras son válidas también.

དོན་བཞིན་གཟིགས་ནས་ལེགས་གསུངས་པ། །ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་སློབ་པ་ལ། །

Tú que hablas de manera excelente viendo todo tal cual es, para aquellos que se entrenan en tus

ཀླད་པ་ཐམས་ཅད་རིང་དུ་གྱུར། །ཉེས་ཀྱུན་ཅ་བ་ལྗོག་ཕྱིར་རོ། །

pasos, todas las degeneraciones serán remotas; la raíz de todos los fallos se destruirá.

ཁྱོད་ཀྱི་བསྟན་ལས་ཕྱིར་ཕྱོགས་བས། །ཡུན་རིང་ངལ་བ་བསྐྱེན་བྱས་ཀྱང་། །

Pero aquellos que se apartan de tu enseñanza, a pesar de que pueden luchar con dificultades

ཕྱི་ཕྱིར་སྐྱོན་རྣམས་བོས་པ་བཞིན། །བདག་ཏུ་ལྟ་བ་བརྟན་ཕྱིར་རོ། །

durante mucho tiempo, sus fallas aumentarán cada vez más como si estuviera siendo

ཨེ་མའོ་མཁས་པ་འདི་གཉིས་ཀྱི། །ཁྱུང་པར་ཁོང་དུ་རྒྱུད་གྱུར་བ། །

provocado; por reafirmar la visión de un yo. Oh cuando el sabio comprende La diferencia

entre estas dos

དེ་ཚེ་རྐང་གི་ཁོང་ནས་ནི། །སྤོང་ལ་ཅི་སྤྱིར་གུས་མི་འགྱུར། །

¿Por qué en ese punto ellos no te veneran desde lo más profundo de su ser?

སྤོང་གསུང་དུ་མ་ཅི་ཞིག་སྒྲིམ། །ཆེ་ཤས་རེ་ཡི་དོན་ཅམ་ལའང་། །

Por no hablar de tus numerosas enseñanzas, incluso en el sentido de una pequeña parte,

འོལ་སྤྱི་ཅམ་གྱི་ངེས་རྙེད་པ། །དེ་ལའང་མཚོག་གི་བདེ་བ་སྟེར། །

los que encuentran convicción de una manera superficial, ya esto solo les trae suprema dicha

གྱི་ཉུང་བདག་སྒྲོ་སྤོངས་བའི་བཅོམ། །འདི་འདྲའི་ཡོན་ཏན་སྤུང་བོ་ལ། །

a ellos también. ¡Ay! Mi mente fue derrotada por la ignorancia. Aunque he buscado refugio

ངིང་ནས་སྐྱབས་སུ་སོང་གྱུར་ཀྱང་། །ཡོན་ཏན་ཆ་ཅམ་མ་འཚལ་ཉོ། །

durante mucho tiempo, en una realización excelente y magna, yo no poseo ni una fracción de tus cualidades.

འོན་ཀྱང་འཆི་བདག་ཁར་སྐྱོགས་པའི། །སློག་གི་རྒྱན་ནི་མ་རྒྱབ་བར། །

No obstante, ante la corriente de esta vida que fluye hacia la muerte sin cesar.

སྤོང་ལ་རྩུང་ཟད་ཡིད་ཆེས་པ། །འདི་ཡང་སྐྱལ་བ་བཟང་སྣམ་བགྱིད། །

he desarrollado devoción en ti creo que esto ya es una fortuna.

སྟོན་པའི་ནང་ན་རྟེན་འབྲེལ་སྟོན་པ་དང་། །ཤེས་རབ་ནང་ན་རྟེན་འབྲེལ་ཤེས་པ་གཉིས། །

Entre los maestros, el instructor de la originación dependiente, entre las sabidurías, el

འཇིག་རྟེན་དག་ན་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་བཞིན། །སྤུལ་བྱུང་ལེགས་པར་སྤོང་མཁུན་གཞན་གྱིས་མིན། །

conocimiento del origen dependiente. Tú, que eres más excelente de los reyes de todos los

སྤོང་གྱིས་ཇི་སྟོན་བཀའ་བསྐུལ་བ། །རྟེན་འབྲེལ་ཉིད་ལས་བརྩམས་ནས་འཇུག། །

mundos, que conoce esto perfectamente bien, y no otros. Todo lo que has enseñado proviene de la originación dependiente;



དེ་ཡང་སྤྱི་བདེ་ལེན་གྱི་ཉེ། །ཞི་འགྲུར་མིན་མཛད་སྤྱོད་ལ་མིན། །

eso también es hecho para el beneficio del nirvana; No tienes enseñanzas que no traigan la paz.

ཀྱེ་མའོ་སྤྱོད་ཀྱི་བསྟན་པ་ནི། །གང་གི་རྒྱ་བའི་ལམ་སོང་བ། །

¡Ay! tu enseñanza es tal, que en los oídos a quienes cae esta enseñanza, estos alcanzan la paz;

དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཞི་འགྲུར་གྱིར། །སྤྱོད་བསྟན་འཛིན་པར་སྤྱི་མི་གུས། །

entonces quien no se sentiría honrado de tener tu enseñanza? Esto supera todos los desafíos de

པས་ཚོལ་མཐའ་དག་འཛོམས་པ་དང་། །རྟོག་འོག་འགལ་འདུས་སྣོང་བ་དང་། །

los oponentes; es libre de contradicciones entre las partes anteriores y las últimas; esto concede

སྐྱེ་སྐྱུའི་དོན་གཉིས་སྟེར་གྱིད་པ། །ལུགས་འདིར་ཁོ་བོ་སྟོབ་པ་འཕེལ། །

la realización de los dos objetivos de los seres. por este sistema mi alegría aumenta cada vez más.

འདི་ཡི་སྤྱིར་དུ་སྤྱོད་གྱིས་ནི། །ལ་ལར་སྐྱ་དང་གཞན་དུ་སློབ། །

Para el beneficio tú has regalado, una y otra vez durante incontables eones, a veces tu cuerpo,

སྐྱུག་པའི་གཉེན་དང་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས། །བྲངས་མེད་བསྐྱལ་བར་ཡང་ཡང་བཏང་། །

otras tu vida a los demás, así como a los tuyos y has dado tus recursos y las riquezas.

གང་གི་ཡོན་ཏན་མཐོང་བ་ཡིས། །ལྷགས་ཀྱི་ཉ་ལ་ཇི་བཞིན་དུ། །

Viendo las cualidades de esta enseñanza que tira fuertemente desde tu corazón,

ཉིད་གྱི་སྐྱུགས་དངས་ཅོས་དེ་ནི། །སྤྱོད་ལས་མ་ཐོས་སྐྱལ་བ་ཞན། །

Al igual que lo hace un anzuelo a un pez; ¡Qué triste es no haberla oído directamente de ti?

དེ་ཡི་སྐྱ་ངན་ལྷགས་གྱིས་ནི། །སྐྱུག་པའི་བུ་ལ་མ་ཡི་ཡིད། །

La intensidad de este dolor y tristeza no se va de mi mente, al igual que la mente de una madre que constantemente va

རྗེས་སྐྱོ་སོང་བ་ཇི་བཞིན་དུ། ། བདག་གི་ཡིད་ནི་གཏོང་མི་བྱེད། །

Ahora, al reflexionar en tus palabras, pienso: brillando con la gloria de marcas nobles

འདི་ལའང་ཁྱོད་གསུང་བསམས་པ་ན། ། མཚན་དཔེ་དཔལ་གྱིས་རབ་ཏུ་འབར། །

y realizado en una red de rayos de luces, este precioso maestro, con una voz de la melodía

འོད་གྱི་བྱ་བས་ཡོངས་བསྐྱོར་བའི། ། ལྷན་པ་དེ་ཡི་ཚངས་དབྱངས་གྱིས། །

prístina, habló así de esta manera tan majestuosa. En el instante en el que en mi mente aparece

འདི་ནི་འདི་ལྟར་གསུངས་སྐྱེ་དུ། ། ཡིད་ལ་ཐུབ་པའི་གཟུགས་བརྟན་ནི། །

el reflejo de la forma del sabio en ese momento me tranquilizo, del mismo modo que

ཤར་བ་ཙམ་ཡང་ཚ་བ་ཡིས། ། གདུང་ལ་ལྷ་ཟེར་བཞིན་དུ་སྐྱེ། །

los rayos de la luna curan los dolores de la fiebre

དེ་ལྟར་མཛད་དུ་བྱུང་བ་ཡི། ། ལུགས་བཟང་དེ་བླང་མི་མཁས་པའི། །

Este excelente sistema, más maravilloso, algunas personas que no tienen inteligencia

སྐྱེ་བོ་བལ་བ་ཇ་བཞིན་དུ། ། རྣམ་ས་ཀུན་ཏུ་འཛིངས་པར་བྱས། །

se han enredado en una total confusión, al igual que la hierba balbaza enredada.

ཚུལ་འདི་མཐོང་ནས་བདག་གིས་ནི། ། འབད་ས་དུ་མས་མཁས་པ་ཡི། །

Al ver esta situación, me esforcé con mucho esfuerzo para seguir el sendero de los sabios.

རྗེས་སུ་འབྲངས་ན་སྲོད་གྱིས་ནི། ། དགོངས་ས་ཡང་དང་ཡང་དུ་བཅའ། །

Buscado tu intención una y otra vez. En esos momentos en los que he estudiado las numerosas

དེ་ཚེ་རང་བཞིན་སྡེ་བ་ཡི། ། གཞུང་མང་དག་ལ་སྦྱངས་ས་ན། །

obras de ambos: nuestro Camino del Medio y otras escuelas,

ཕྱི་ཕྱིར་ཐེ་ཚོམ་ཏུ་བ་ཡིས། ། བདག་གི་ཡིད་ནི་ཀུན་ཏུ་གདུངས། །

mi mente se atormentaba cada vez más constantemente por una red de dudas.

ཁྱོད་གྱི་སྒྲ་མེད་ཐེག་པའི་ཚུལ། ། ཡོད་དང་མེད་པའི་མཐའ་སྤངས་ཏེ། །

La arboleda nocturna de los tratados de Nagaryuna. Nagaryuna a quien tu profetizaste. dijiste

ཇི་བཞིན་འགྲེལ་བར་ལུང་བསྟན་པ། ། ལྷ་སྐྱབ་གཞུང་ལུགས་ཀུན་དའི་ཚལ། །

Quien que él desentrañaría tu vehículo insuperable tal como es, evitando los extremos de la

དྲི་མེད་མཐུན་པའི་དགྲིལ་འཁོར་རྒྱས། ། གསུང་རབ་མཁའ་ལ་ཐོགས་མེད་རྒྱ། །

existencia y la no existencia. luminado por la guirnalda de luces blancas del conocimiento que

མཐའ་འཛིན་སྣང་གི་ལུན་པ་སེལ། ། འོག་སྐྱའི་རྒྱ་སྐར་བེལ་གཞོན་པ། །

fue pronunciado por Chandrakirty. Chandrakirty, cuya esfera de sabiduría inmaculada está llena, él se desliza libremente a través del espacio de las escrituras.

དཔལ་ལྡན་སྒྲ་བའི་ལེགས་བཤད་ཀྱི། ། འོད་དཀར་འཕྲེང་བས་གསལ་བྱས་པ། །

quien disipa la oscuridad de los corazones extremistas y eclipsa las constelaciones de falsos

སྒྲ་མའི་བྲིན་གྱིས་མཐོང་བའི་ཚེ། ། བདག་གི་ཡིད་གྱིས་ངལ་གསོ་ཐོབ། །

oradores. Cuando, a través de la bondad de mi maestro, vi esto mi mente se encontró en reposo

མཛད་པ་ཀུན་ལས་གསུང་གི་ནི། ། མཛད་པ་མཚོག་ཡིན་དེ་ཡང་ནི། །

al fin. De todas tus obras, tu discurso es supremo, dentro de estos es este mismo discurso;

དེ་ཉིད་ཡིན་སྲིད་མཁས་པ་ཡིས། ། འདི་ལས་སངས་རྒྱལ་རྗེས་བྱོས། །

por lo que el sabio debe recordar al Buda A través de esta la enseñanza de la originación

སྟོན་དེའི་རྗེས་སུ་རབ་ཏུ་བྱུང་བྱུང་ཉི། ། རྒྱལ་བའི་གསུང་ལ་སྦྱངས་པ་མི་དམན་ཞིང་། །

dependiente. Habiendo seguido a ese maestro, habiéndome convertido en un renunciante, habiendo estudiado las palabras del conquistador, no demasiado mal o demasiado poco, este monje que se esfuerza en las prácticas de yoga.

རྣམ་འགྲུང་སྤྱོད་ལ་བརྩོན་པའི་དགོ་སྤོང་ཞིག། དང་སྤོང་ཆེན་པོ་དེ་ལ་དེ་ལྟར་གྲུས། །  
 ¡La profundidad de mi respeto y a admiración al gran omnisciente es inconmensurable!

སྤྱོན་པ་སློན་མེད་པའི་བསྟན་པ་དང་། ། མཇལ་བ་འདི་འདྲ་སློན་མའི་དྲིན་ཡིན་པས། །  
 Gracias la bondad de mi maestro es que me he encontrado con la enseñanza del maestro

དགོ་བ་འདི་ཡང་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ། ། བཤེས་གཉེན་དམ་པའི་འཇིན་པའི་རྒྱ་རུ་བསྡོ། །  
 insuperable Dedico esta virtud también a la causa Para que todos los seres sean sostenidos

པན་མཛད་དེ་ཡི་བསྟན་པ་འང་སྤྱིད་པའི་མཐར། ། དན་ཉླ་རྒྱུང་གིས་རྣམ་པར་མི་གཡོ་ཞིང་། །  
 por los maestros espirituales sublimes. Que la enseñanza del Compasivo permanezca

བསྟན་པའི་ངང་ཚུལ་ཤེས་ནས་སྤྱོན་པ་ལ། །ཡིད་ཆེས་རྟེན་པས་རྟག་ཏུ་གང་བར་ཤོག། །  
 inamovible hasta el fin del mundo. Sin ser movida por los vientos de los malos pensamientos;

Que siempre se llegue a aquellos que tienen devoción en el maestro mediante la comprensión de la verdadera naturaleza de la enseñanza.

བརྟེན་ནས་འགྲུང་བའི་དེ་ཉིད་གསལ་མཛད་པ། ། ཐུབ་པའི་ལུགས་བཟང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །  
 Que yo nunca dude ni un instante en mantener el excelente camino del Sabio, Que ilumina el  
 ལུས་དང་སློབ་གྲུང་བཏང་ནས་འཛིན་པ་ལ། ། སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་སྣོད་པར་མ་གྱུར་ཅིག །  
 principio del origen dependiente, a través de todos mis nacimientos incluso ofreciendo mi  
 འདྲེན་པ་མཚོག་དེས་དཀའ་བ་གྲངས་མེད་གྱིས། ། འཇོན་ཏན་སྣོད་པོ་མཛད་ནས་བསྐྱབས་པ་འདི། །  
 cuerpo y mi vida. Pueda yo día y la noche reflexionar cuidadosamente en ello, ¿Por qué medios  
 ཐབས་གང་ཞིག་གིས་འཕེལ་བར་འགྱུར་སྟམ་པའི། ། རྣམ་པར་དཔྱོད་པའི་ཉིན་མཚན་འདུལ་བར་ཤོག  
 puedo yo mejorar esta enseñanza que ha sido alcanzada por el supremo salvador a través de  
 ། ཚངས་དང་དབང་པོ་འཛིག་ཉེན་སྐྱོང་བ་དང་། ། ལྷག་བསམ་དག་པས་ཚུལ་དེར་བརྩོན་པ་ན། །  
 grandes esfuerzos durante incontables eones? “A medida que me esfuerzo en esto con la inten-  
 ción pura, pueda Brahma, Indra y guardianes del mundo

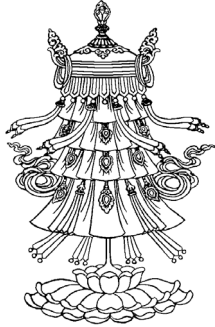


ལེགས་ལྡན་ནག་པོ་ལ་སོགས་སྐྱེང་མས་ཀྱང་། །གཡེལ་བ་མེད་པར་རྟག་ཏུ་གྲོགས་བྱེད་ཤོག །  
y protectores tales como Mahakala Inmutablemente, siempre cuidar de mí siempre.

ཅེས་པ་འདི་ནི་རྗེ་ཙོང་ཁ་བ་སྣོ་བཟང་གྲགས་པས་མཛད་པའོ། །

Esta alabanza fue realizada por el venerable Lama Tsong khapa lobsan dakpa.

Que todos los seres se puedan beneficiar y realizar esta enseñanza.



Dedicamos la elaboración de este libro para la larga vida de Su Santidad el XIV Dalai Lama y la larga vida de todos los maestros de excelentes linajes. Así como para que sea una gota del océano de méritos que son la causa de la libertad del sufrimiento de todos los seres.

Las personas de Budismo Clásico han elaborado este texto con la intención de que traiga beneficio a muchos seres, cualquier error que se encuentre en el mismo es producto tan solo de quienes lo han elaborado y jamás de las perfectas enseñanzas del Victorioso.

Deseamos recordar que los textos de Dharma son sagrados y por lo tanto pedimos a las personas que los cuiden y mantengan en lugares elevados, no pasen sobre ellos y en caso de tenerlos en físico no tirarlos, cuando ya no se utilicen es mejor quemarlos.

Si necesita contactarnos puede escribir al correo: [budismoclasico@gmail.com](mailto:budismoclasico@gmail.com)

